

## ΦΥΛΛΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ Α

2 ειδήσεις από ελληνικές εφημερίδες:

1. *Τα Νέα*, 13-4-2010, “Σε ανθρωπινό λάθος αποδίδουν τη συντριβή του αεροσκάφους”, <http://www.tanea.gr/default.asp?pid=2&artid=4569526&ct=2>
2. *Τα Νέα*, 19-6-2010, “Οι 17άρηδες πάνε μόνοι τους διακοπές”, <http://www.tanea.gr/default.asp?pid=2&ct=1&artid=4580493>

Διαβάστε τις ειδήσεις και εν συνέχεια σημειώστε

Θέμα είδησης 1: .....

Θέμα είδησης 2: .....

Γιατί παρουσιάζει ενδιαφέρον η είδηση 1;

.....

Γιατί παρουσιάζει ενδιαφέρον η είδηση 2;

.....

Οπτική γωνία είδησης 1:.....

Οπτική γωνία είδησης 2: .....

ΤΙΤΛΟΣ ΕΙΔΗΣΗΣ		
	1 <sup>η</sup> είδηση	2 <sup>η</sup> είδηση
Μέγεθος στοιχείων και θέση τίτλου και υπότιτλου		
Αριθμός λέξεων		
Μέρη του λόγου που χρησιμοποιούνται		
Τι έχει παραληφθεί		
Σειρά λέξεων		
Σχέση τίτλου με τον υπότιτλο – σύγκριση τίτλου με τον υπότιτλο		
Σχέση του με το		

κείμενο της είδησης		
Δοκιμάστε να γράψετε άλλους τίτλους με συνώνυμες λέξεις, με άλλη σειρά λέξεων, με περισσότερες ή λιγότερες λέξεις, με άλλα μέρη του λόγου. Τι παρατηρείτε;		

Α' παράγραφος είδησης		
	1 <sup>η</sup> είδηση	2 <sup>η</sup> είδηση
Ποιες πληροφορίες μας δίνονται; Σε ποια ερωτήματα θα μπορούσαν να δοθούν ως απαντήσεις οι πληροφορίες αυτές;		
Ποια είναι η σειρά τους στην παράγραφο;		
Αλλάξτε τους σειρά. Τι παρατηρείτε;		
Ενεργητική ή παθητική φωνή; Μετατρέψτε την ενεργητική σε παθητική και το αντίστροφο. Τι παρατηρείτε;		
Σχόλια στην α' παράγραφο, εφόσον υπάρχουν		

Υπόλοιπες παράγραφοι		
	1 <sup>η</sup> είδηση	2 <sup>η</sup> είδηση
Σχέση παραγράφων με α' παράγραφο		
Β' παράγραφος		
Γ' παράγραφος		
Δ' παράγραφος		
...		
Ενεργητική ή παθητική σύνταξη; Αντιστρέψτε. Τι παρατηρείτε;		
Ευθύς ή πλάγιος λόγος; Αντιστρέψτε.		

Τι παρατηρείτε;		
Σχόλια αρθρογράφου		
Πληροφορίες που αφορούν γεγονότα προγενέστερα ή μεταγενέστερα της βασικής είδησης. Γιατί παρατίθενται;		
Ρήματα που εισάγουν ευθύ ή πλάγιο λόγο		
Εντοπίστε εκφράσεις που δηλώνουν Τόπο Χρόνο Αιτία Τρόπο Σκοπό και σημειώστε πώς δηλώνονται οι σχέσεις αυτές:		
<b>Φωτογραφίες</b> Θέση και μέγεθος:  Σχέση με κείμενο: Τι προβάλλουν και πώς το προβάλλουν;		
<b>Δείτε την έκδοση της εφημερίδας στο διαδίκτυο. Ποιες διαφορές παρουσιάζει η είδησή μας στις δύο εκδόσεις, έντυπη και ψηφιακή;</b>		

## WORKSHEET B

2 pieces of news from English newspapers

1. *The Independent*, 26 April 2009, "Baby killed in air crash just minutes after birth", <http://www.independent.co.uk/news/world/europe/baby-killed-in-air-crash-just-minutes-after-birth-1674734.html>
2. *The Guardian*, 12 June 2010, "Insiders' guide to independent holidays for teenagers", <http://www.guardian.co.uk/travel/2010/jun/12/independent-teenage-holidays>

Read the pieces carefully and take notes

Topic of piece 1: .....

Topic of piece 2: .....

Are the pieces interesting or boring? What makes them interesting (or boring)?

.....  
 .....

Whose perspective does piece 1 represent? .....

Whose perspective does piece 2 represent?.....

Title		
	1 <sup>st</sup> piece of news	2nd piece of news
Font size and titles and subtitles' position		
Words' Number		
parts of speech used		
What has been omitted?		
Word order		
Title and subtitle: what's their relation?		
Title and text:		

what's their relation?		
Rewrite the title by using synonyms, change the word order, use more or even less words and different part of speech. How does the meaning and the style change?		

First paragraph		
1 <sup>st</sup> piece of news		2 <sup>nd</sup> piece of news
What information do we get? Ask questions in order to get the answers		
Words' order		
Change the word order. What can you observe?		
Active or passive voice? Turn passive into active and vs. Does it make any difference?		
Writer's comments		

Next paragraphs		
1 <sup>st</sup> piece of news		2 <sup>nd</sup> piece of news
What's the relation of the first paragraph to the next ones?		
2 <sup>nd</sup> paragraph		
3 <sup>rd</sup> paragraph		
4 <sup>th</sup> paragraph		
5 <sup>th</sup> paragraph		
...		
Passive or active voice? Turn passive into active and vs. Does it make any difference?		

Direct or indirect speech? Turn direct speech to indirect and vs. Does it make any difference?		
Writer's comments  Information about past or future events. Why are they mentioned?		
Verbs introducing direct or indirect speech.		
Locate expressions of place time cause manner purpose		
<b>Photos</b> Size and position  Connection to the text. What do they project and how?		
<b>Have a look at the web edition of the newspaper and compare the piece in the paper edition with the one in the web edition. Are there any differences?</b>		

### ΦΥΛΛΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ Γ' (WORKSHEET C)

Να συγκρίνετε τα χαρακτηριστικά των ειδήσεων στα αγγλικά και στα ελληνικά. Πού έχουμε ομοιότητες και πού διαφορές; Στις διαφορές σημειώστε πώς διαφοροποιούνται οι ειδήσεις στις δύο γλώσσες και προσπαθήστε να ερμηνεύσετε το γιατί. Εξηγήστε γιατί έχουμε τόσες ομοιότητες.

(Compare the features of Greek and English pieces. Locate similarities and differences and try to explain them)

<b>Τίτλος title</b> Ελληνικά/ Greek  Αγγλικά/English	
<b>A' παράγραφος/First paragraph</b> Ελληνικά  Αγγλικά	
<b>Υπόλοιπες</b> <b>Παράγραφοι/ the next paragraphs</b> Ελληνικά  Αγγλικά	
<b>Γιατί τόσες ομοιότητες;</b> <b>Why so many similarities?</b>  <b>Πού οφείλονται οι διαφορές; Try to explain the differences</b>	

- Διαλέξτε μία αγγλική είδηση και μία ελληνική. Ξαναγράψτε την αγγλική είδηση στα ελληνικά και την ελληνική στα αγγλικά αυτές διατηρώντας τα χαρακτηριστικά τους σε 200 περίπου λέξεις. Μη μεταφράζετε.

(Choose one English piece of news and one Greek piece. Rewrite the Greek piece in English and the English one in Greek in 200 words each. Try to keep the main characteristics of the original text. DO NOT TRANSLATE.)



## ΦΥΛΛΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ Α

2 ειδήσεις από ελληνικές εφημερίδες:

1. *Τα Νέα*, 13-4-2010, “Σε ανθρωπινό λάθος αποδίδουν τη συντριβή του αεροσκάφους”, <http://www.tanea.gr/default.asp?pid=2&artid=4569526&ct=2>
2. *Τα Νέα*, 19-6-2010, “Οι 17άρηδες πάνε μόνοι τους διακοπές”, <http://www.tanea.gr/default.asp?pid=2&ct=1&artid=4580493>

Διαβάστε τις ειδήσεις και εν συνεχεία σημειώστε

Θέμα είδησης 1: .....

Θέμα είδησης 2: .....

Γιατί παρουσιάζει ενδιαφέρον η είδηση 1;

.....

Γιατί παρουσιάζει ενδιαφέρον η είδηση 2;

.....

Οπτική γωνία είδησης 1:.....

Οπτική γωνία είδησης 2: .....

ΤΙΤΛΟΣ ΕΙΔΗΣΗΣ		
	1 <sup>η</sup> είδηση	2 <sup>η</sup> είδηση
Μέγεθος στοιχείων και θέση τίτλου και υπότιτλου		
Αριθμός λέξεων		
Μέρη του λόγου που χρησιμοποιούνται		
Τι έχει παραληφθεί		
Σειρά λέξεων		
Σχέση τίτλου με τον υπότιτλο – σύγκριση τίτλου με τον υπότιτλο		
Σχέση του με το		

κείμενο της είδησης		
Δοκιμάστε να γράψετε άλλους τίτλους με συνώνυμες λέξεις, με άλλη σειρά λέξεων, με περισσότερες ή λιγότερες λέξεις, με άλλα μέρη του λόγου. Τι παρατηρείτε;		

Α' παράγραφος είδησης		
	1 <sup>η</sup> είδηση	2 <sup>η</sup> είδηση
Ποιες πληροφορίες μας δίνονται; Σε ποια ερωτήματα θα μπορούσαν να δοθούν ως απαντήσεις οι πληροφορίες αυτές;		
Ποια είναι η σειρά τους στην παράγραφο;		
Αλλάξτε τους σειρά. Τι παρατηρείτε;		
Ενεργητική ή παθητική φωνή; Μετατρέψτε την ενεργητική σε παθητική και το αντίστροφο. Τι παρατηρείτε;		
Σχόλια στην α' παράγραφο, εφόσον υπάρχουν		

Υπόλοιπες παράγραφοι		
	1 <sup>η</sup> είδηση	2 <sup>η</sup> είδηση
Σχέση παραγράφων με α' παράγραφο		
Β' παράγραφος		
Γ' παράγραφος		
Δ' παράγραφος		
...		
Ενεργητική ή παθητική σύνταξη; Αντιστρέψτε. Τι παρατηρείτε;		
Ευθύς ή πλάγιος λόγος; Αντιστρέψτε.		

Τι παρατηρείτε;		
Σχόλια αρθρογράφου		
Πληροφορίες που αφορούν γεγονότα προγενέστερα ή μεταγενέστερα της βασικής είδησης. Γιατί παρατίθενται;		
Ρήματα που εισάγουν ευθύ ή πλάγιο λόγο		
Εντοπίστε εκφράσεις που δηλώνουν Τόπο Χρόνο Αιτία Τρόπο Σκοπό και σημειώστε πώς δηλώνονται οι σχέσεις αυτές:		
<b>Φωτογραφίες</b> Θέση και μέγεθος:  Σχέση με κείμενο: Τι προβάλλουν και πώς το προβάλλουν;		
<b>Δείτε την έκδοση της εφημερίδας στο διαδίκτυο. Ποιες διαφορές παρουσιάζει η είδησή μας στις δύο εκδόσεις, έντυπη και ψηφιακή;</b>		

## WORKSHEET B

2 pieces of news from English newspapers

1. *The Independent*, 26 April 2009, "Baby killed in air crash just minutes after birth", <http://www.independent.co.uk/news/world/europe/baby-killed-in-air-crash-just-minutes-after-birth-1674734.html>
2. *The Guardian*, 12 June 2010, "Insiders' guide to independent holidays for teenagers", <http://www.guardian.co.uk/travel/2010/jun/12/independent-teenage-holidays>

Read the pieces carefully and take notes

Topic of piece 1: .....

Topic of piece 2: .....

Are the pieces interesting or boring? What makes them interesting (or boring)?

.....  
 .....

Whose perspective does piece 1 represent? .....

Whose perspective does piece 2 represent?.....

Title		
	1 <sup>st</sup> piece of news	2nd piece of news
Font size and titles and subtitles' position		
Words' Number		
parts of speech used		
What has been omitted?		
Word order		
Title and subtitle: what's their relation?		
Title and text:		

what's their relation?		
Rewrite the title by using synonyms, change the word order, use more or even less words and different part of speech. How does the meaning and the style change?		

First paragraph		
1 <sup>st</sup> piece of news		2 <sup>nd</sup> piece of news
What information do we get? Ask questions in order to get the answers		
Words' order		
Change the word order. What can you observe?		
Active or passive voice? Turn passive into active and vs. Does it make any difference?		
Writer's comments		

Next paragraphs		
1 <sup>st</sup> piece of news		2 <sup>nd</sup> piece of news
What's the relation of the first paragraph to the next ones?		
2 <sup>nd</sup> paragraph		
3 <sup>rd</sup> paragraph		
4 <sup>th</sup> paragraph		
5 <sup>th</sup> paragraph		
...		
Passive or active voice? Turn passive into active and vs. Does it make any difference?		

Direct or indirect speech? Turn direct speech to indirect and vs. Does it make any difference?		
Writer's comments  Information about past or future events. Why are they mentioned?		
Verbs introducing direct or indirect speech.		
Locate expressions of place time cause manner purpose		
<b>Photos</b> Size and position  Connection to the text. What do they project and how?		
<b>Have a look at the web edition of the newspaper and compare the piece in the paper edition with the one in the web edition. Are there any differences?</b>		

### ΦΥΛΛΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ Γ' (WORKSHEET C)

Να συγκρίνετε τα χαρακτηριστικά των ειδήσεων στα αγγλικά και στα ελληνικά. Πού έχουμε ομοιότητες και πού διαφορές; Στις διαφορές σημειώστε πώς διαφοροποιούνται οι ειδήσεις στις δύο γλώσσες και προσπαθήστε να ερμηνεύσετε το γιατί. Εξηγήστε γιατί έχουμε τόσες ομοιότητες.

(Compare the features of Greek and English pieces. Locate similarities and differences and try to explain them)

<b>Τίτλος title</b> Ελληνικά/ Greek  Αγγλικά/English	
<b>A' παράγραφος/First paragraph</b> Ελληνικά  Αγγλικά	
<b>Υπόλοιπες</b> <b>Παράγραφοι/ the next paragraphs</b> Ελληνικά  Αγγλικά	
<b>Γιατί τόσες ομοιότητες;</b> <b>Why so many similarities?</b>  <b>Πού οφείλονται οι διαφορές; Try to explain the differences</b>	

- Διαλέξτε μία αγγλική είδηση και μία ελληνική. Ξαναγράψτε την αγγλική είδηση στα ελληνικά και την ελληνική στα αγγλικά αυτές διατηρώντας τα χαρακτηριστικά τους σε 200 περίπου λέξεις. Μη μεταφράζετε.

(Choose one English piece of news and one Greek piece. Rewrite the Greek piece in English and the English one in Greek in 200 words each. Try to keep the main characteristics of the original text. DO NOT TRANSLATE.)